

# RRC 65B/75B

Printed Matter No. 9836 1065 01

Chipping Hammer

2010-08

## Product Instructions



	 <b>WARNING</b>



## Norme di sicurezza

### Informazioni importanti per un utilizzo sicuro degli utensili a percussione

Questo manuale aderisce alle Direttive EC per macchinari (2006/42/CE) riguardanti le istruzioni dell'operatore e alle parti rilevanti della norma CEN TC 255 "Utensili portatili ad azionamento non elettrico - Sicurezza". Queste istruzioni riguardano le operazioni, l'impiego della macchina, gli utensili inseriti, le dotazioni e la manutenzione. La mancata osservanza di queste raccomandazioni, adottate da lungo tempo, può comportare gravi rischi.

Assicurarsi che l'operatore abbia capito perfettamente le seguenti raccomandazioni e che esse siano a sua completa disposizione.

**⚠ Fare molta attenzione alle seguenti misure che devono essere adottate dall'operatore al fine di evitare il rischio di uso improprio o di incidenti**

### Installazione

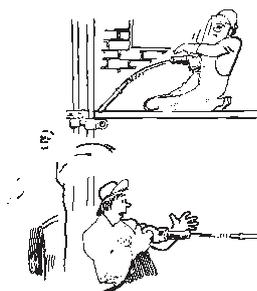
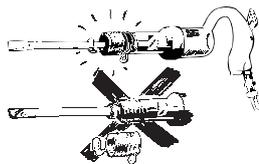
Seguire le istruzioni per la preparazione dell'aria fornite con le istruzioni scritte allegate alla macchina. Quando si consiglia la lubrificazione, impiegare soltanto i lubrificanti raccomandati.

Controllare le dimensioni del tubo e la pressione dell'aria. Evitare il rischio di far vibrare il tubo flessibile. Controllare periodicamente il tubo, il suo fissaggio e lo stato della fascetta stringitubo.

Controllare che l'aria di scarico sia diretta in modo da evitare che la polvere o l'aria proveniente dal pezzo lavorato soffino addosso all'operatore o ad altre persone. Se è possibile, creare barriere. Quando è necessario, impiegare un tubo di scarico, completandolo con un collettore per polvere.

### Evitare gli infortuni durante l'utilizzo dell'utensile

**1 Lo scalpello, lo stampo o il punzone possono uscire dalla bussola di guida e cadere o possono essere proiettati violentemente dall'utensile a percussione provocando seri danni.**



#### 4 Prevenire scintille in atmosfere esplosive



#### 8 La polvere generata dall'utensile può risultare nociva

- utilizzare un aspiratore oppure un apparato respiratorio

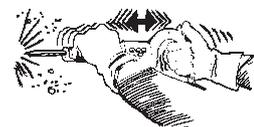
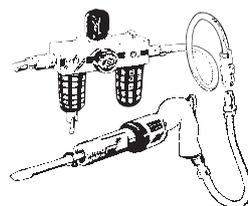
#### Usò e manutenzione corretti

#### 9 Non far funzionare a vuoto l'utensile a percussione



- colpi a vuoto e sollecitazioni interne riducono la durata dell'utensile
- se il trattenitore a molla non è in ordine, prestare particolare attenzione ai rischi di espulsione violenta di scalpello, punzone o stampo

#### 10 Attacchi rapidi



- utilizzare utensili a vibrazioni smorzate, se disponibili.
- ridurre il tempo totale di esposizione alle vibrazioni, in modo particolare se l'operatore deve condurre lo scalpello manualmente.

essere approvata da un rappresentante tecnico autorizzato della casa costruttrice.

- ❗ **Dopo il primo turno di lavoro, controllare la coppia di serraggio tra il manico ed il cilindro, vedere paragrafo 5 del capitolo "Smontaggio e rimontaggio".**

## Informazioni generali

### DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Atlas Copco Industrial Technique AB, S-105 23 STOCOLMA, SVEZIA dichiara che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive: **2006/42/EC**

Norme armonizzate applicate:  
**EN 792-4**

Documentazione tecnica disponibile presso:  
Responsabile qualità, Atlas Copco Industrial Technique, Stoccolma, Svezia

Stoccolma, 01.07.13

*Tobias Hahn, Direttore generale*

*Firma del dichiarante*



## Installazione

### Installazione

- Montare la maniglia di supporto in posizione adatta rispettivamente per l'utilizzo con la mano destra o sinistra.
  - Accertarsi sempre che l'attrezzatura sia dotata di protezione.
  - Fissare la mola.  
Regolare la protezione della stessa per assicurare la massima protezione dell'operatore.
  - Collegare la macchina all'alimentazione pneumatica.  
Pulire il tubo flessibile tramite soffiatura prima di collegarlo.  
Il motore non richiede ulteriore lubrificazione durante il funzionamento.
  - La leva della valvola di regolazione può essere azionata solo dopo avere spinto in avanti la forcella di disinnesto della frizione.
- ❗ **Controllare ad intervalli regolari che il chiavistello ed il braccio di scatto siano liberi di muoversi.**

### Installazione di utensili a vibrazione

Si raccomanda di inserire una lunghezza minima di 300 mm di tubo flessibile per l'aria compressa tra un utensile a vibrazione e il raccordo ad attacco rapido.

### Qualità dell'aria

- Per ottenere prestazioni ottimali e prolungare al massimo la vita della macchina, si consiglia di utilizzare aria compressa con un punto di rugiada massimo pari a +10°C. Si raccomanda inoltre di installare un essiccatore-refrigeratore d'aria di Atlas Copco.
- Utilizzare un filtro dell'aria separato di tipo Atlas Copco FIL, che rimuova i corpi solidi di grandezza superiore a 15 micron e oltre il 90% dell'acqua. Esso deve essere installato il più vicino possibile alla macchina e a monte di qualsiasi altra unità di trattamento dell'aria come REG o DIM (vedere Accessori per il trattamento dell'aria nel nostro catalogo principale). Pulire il tubo flessibile tramite soffiatura prima di collegarlo.

### Modelli che richiedono lubrificazione ad aria:

- L'aria compressa deve contenere una piccola quantità d'olio.  
Si raccomanda di installare un lubrificatore a nebbia d'olio Atlas Copco (DIM), impostato in funzione del consumo d'aria dell'utensile pneumatico in base alle seguente formula:  
 $L = \text{Consumo aria (litri/s)}$   
(Disponibile nella nostra letteratura di vendita).  
 $D = \text{Numero di gocce al minuto (1 goccia = 15 mm}^3\text{)}$   
 $L * 0,2 = D$   
ciò si applica all'utilizzo di utensili pneumatici in cicli di funzionamento prolungati. Nel caso di cicli di funzionamento più brevi, è possibile utilizzare un lubrificatore monopunto Atlas Copco tipo Dosol.  
Per la regolazione dell'unità Dosol, vedere Accessori per linee d'aria nel nostro catalogo principale.

### Modelli non lubrificati:

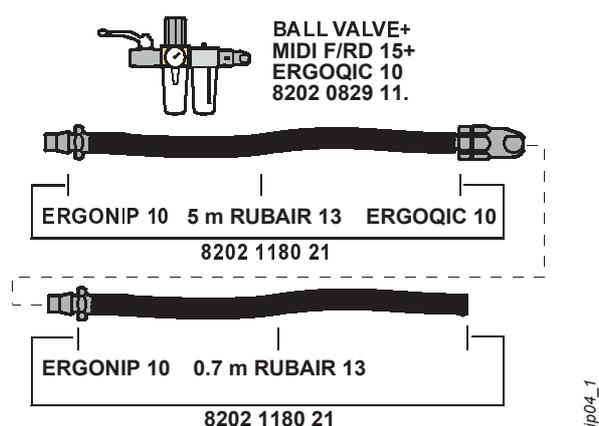
- Nel caso di utensili che non necessitano di lubrificazione, il cliente può scegliere le apparecchiature periferiche da utilizzare. Tuttavia, l'eventuale presenza di piccole quantità d'olio nell'aria compressa, fornita ad esempio da un lubrificatore a nebbia d'olio (DIM) o da un sistema Dosol, non costituisce un problema.
- **Nota** – tale norma non è applicabile agli utensili a turbina, che devono essere preservati dal contatto con l'olio.

## Connessione dell'aria compressa

- L'utensile è stato progettato per una pressione di esercizio massima (e) di 6–7 bar = 600–700 kPa = 6–7 kp/cm<sup>2</sup>.
- Prima di collegare il flessibile, pulirlo con aria.

## Proposta d'installazione

Scegliere i raccordi, i flessibili e i morsetti giusti nel dettaglio può essere difficile. Per risparmiare tempo e assicurare il corretto dimensionamento dell'impianto pneumatico, dal punto di erogazione all'attrezzo, proponiamo installazioni personalizzate per ogni attrezzo.



Per ulteriori informazioni, leggere il catalogo degli Utensili elettrici industriali Atlas Copco, Nr. d'ordine 9837 3000 01.

## Uso

### Smontaggio e rimontaggio

Lo scalpello pneumatico è composto da un ridotto numero di parti facili da smontare e rimontare. Tuttavia, prestare attenzione ai seguenti punti:

- 1) In sede di smontaggio e rimontaggio dello scalpello pneumatico, tenere sempre il cilindro (19) in posizione verticale. In tal modo si agevolano lo smontaggio ed il rimontaggio del gruppo valvola a saracinesca.
- 2) Per smontare il giunto filettato tra il manico (2) ed il cilindro (19) è necessario smontare il trattenitore a molla (27).
- 3) In occasione di ogni revisione, controllare che l'anello torico (8) non sia danneggiati.
- 4) Oliare leggermente tutte le parti prima del rimontaggio.
- 5) In sede di rimontaggio del suddetto giunto filettato, applicare una coppia di serraggio di 550 Nm. **Importante** - I fori e le asole del trattenitore a molla (27) sono stati eseguiti in conformità ad una scala del nonio. Nel caso in cui venga

applicata la coppia indicata di 550 Nm ma non si scopra alcun foro del trattenitore a molla, non allentare il manico; continuare invece il serraggio finché non si scopre un foro nel quale infilare il trattenitore a molla. Controllare ad intervalli regolari e serrare ulteriormente se necessario.

- 6) Serrare il tappo (10) e l'adattatore (15) ad una coppia di 55 Nm.

## Manutenzione

### Lubrificazione

Lubrificare l'attrezzo una volta per turno di lavoro, con circa 2 cm<sup>3</sup> d'olio, che si possono versare sia nel tubo flessibile che nel raccordo di alimentazione. Se l'utensile è in servizio continuo, si raccomanda di installare un lubrificatore a nebbia d'olio Atlas Copco. Impiegare lubrificanti di buona qualità. Gli oli elencati nella tabella dei lubrificanti sono alcuni tra quelli raccomandati.

Usate grasso di buona qualità. I grassi segnalati nella tabella sono tutti di tipo consigliato.

### Guida alla scelta del grasso

Marca	Grasso	Lubrificazione
BP	Energrease LS-EP2	Energol E46
Esso	Beacon EP2	Arox EP46
Q8	Rembrandt EP2	Chopin 46
Mobil	Mobilegrease XHP 222	Almo Oil 525
Shell	Alvania EP2	Torvcula 32
Texaco	Multifak EP2	Aries 32
Molycote	BR2 Plus	

### Revisione

Se l'utensile viene usato tutti i giorni esso va revisionato e pulito ogni sei mesi.

## Informazioni utili

**Eseguire l'accesso a Atlas Copco**  
[www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

Il nostro sito web offre informazioni sui prodotti, gli accessori, le parti di ricambio e le pubblicazioni.

### Linee guida ergonomiche

- 1) Fare frequenti interruzioni e cambiare spesso la posizione di lavoro.
- 2) Adattare la zona della stazione di lavoro secondo le proprie necessità e il lavoro svolto.

- Regolare un intervallo di distanza comodo da raggiungere determinando dove collocare pezzi e utensili, per evitare il carico statico.
  - Utilizzare l'attrezzatura della stazione di lavoro come tavoli o sedie adatte al lavoro svolto.
- 3) Evitare posizioni di lavoro sopra il livello della spalla o con tenuta statica durante le operazioni di assemblaggio.
- Lavorando sopra il livello della spalla, ridurre il carico sui muscoli statici diminuendo il peso dell'utensile, utilizzando per esempio bracci a torsione, avvolgitubo o bilanciatori del peso. Il carico sui muscoli statici può inoltre essere ridotto tenendo l'utensile in prossimità del corpo.
  - Verificare di fare frequenti interruzioni.
  - Evitare posizioni estreme del braccio o del polso, in particolare per le operazioni che richiedono una certa forza.
- 4) Regolare il campo di visione perché sia comodo minimizzando il movimento degli occhi e del capo durante l'attività lavorativa.
- 5) Utilizzare un'illuminazione adeguata per il lavoro svolto.
- 6) Scegliere l'utensile corretto per il lavoro svolto.
- 7) Utilizzare protezioni acustiche in ambienti rumorosi.
- 8) Utilizzare utensili a inserimento o elementi di consumo di alta qualità, per minimizzare l'esposizione a livelli eccessivi di vibrazioni.
- 9) Minimizzare l'esposizione a forze di reazione.
- Durante il taglio:
 

Il disco da taglio può incastrarsi se il disco è piegato o se non è guidato correttamente. Verificare di utilizzare flange corrette per i dischi da taglio ed evitare di piegare il disco durante l'operazione di troncatura.
  - Durante la perforazione:
 

Il trapano può bloccarsi durante l'attraversamento della punta da trapano. Verificare di impiegare impugnature di supporto se la coppia di stallo è troppo elevata. Lo standard di sicurezza ISO11148 parte 3 raccomanda di utilizzare un componente per assorbire la coppia di reazione sopra i 10 Nm per gli utensili a pistola e 4 Nm per gli utensili diritti.
  - Quando si utilizzano utensili a trasmissione diretta o avvitadadi:
 

Le forze di reazione dipendono dall'impostazione dell'utensile e dalle caratteristiche del giunto. La capacità di sostenere forze di reazione dipende dalla

resistenza e dalla postura dell'operatore. Adattare l'impostazione dell'utensile alla resistenza e alla postura dell'operatore e utilizzare un braccio a torsione o barra di reazione se la coppia è troppo elevata.

- 1) In ambienti polverosi, utilizzare un sistema di estrazione della polvere o una maschera per la protezione della bocca.

### Paese di origine

Fare riferimento alle informazioni sull'etichetta del prodotto.

### Ricambi

Per motivi tecnici, i ricambi senza numero di ordinazione non vengono spediti separatamente come i ricambi inclusi nei kit di assistenza.

L'uso di ricambi non originali Atlas Copco può compromettere le prestazioni e comportare maggiori interventi di manutenzione nonché invalidare tutte le garanzie, a discrezione dell'azienda.

### Garanzia

Contattare il rappresentante Atlas Copco della propria zona per presentare reclami in merito a un prodotto. La garanzia verrà approvata solo se il prodotto è stato installato, utilizzato e revisionato secondo le Istruzioni di funzionamento.

Vedere anche le condizioni di fornitura applicate dal distributore locale Atlas Copco.

### ServAid

ServAid è un'utilità che permette di ottenere informazioni aggiornate sul prodotto riguardanti:

- Istruzioni di sicurezza
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Viste esplose

ServAid semplifica il processo di ordinazione di ricambi, utensili di manutenzione e accessori per il prodotto scelto. L'utilità è continuamente aggiornata con informazioni su prodotto nuovi e riprogettati.

Con ServAid è possibile presentare contenuti in una lingua specifica, a condizione che siano disponibili traduzioni e visualizzare informazioni su prodotti obsoleti. ServAid offre una funzionalità di ricerca avanzata per l'intera gamma di prodotti Atlas Copco.

ServAid è disponibile in DVD e sul Web:

<http://servaidweb.atlascopco.com>

Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante Atlas Copco oppure scrivere una mail a:

[servaid.support@se.atlascopco.com](mailto:servaid.support@se.atlascopco.com)

## Schede informative in materia di sicurezza MSDS/SDS

Le schede informative in materia di sicurezza descrivono i prodotti chimici commercializzati da Atlas Copco.

Per ulteriori informazioni, consultare il sito web <http://www.atlascopco.com/>.

Scegli **Prodotti - Schede informative**, e seguire le istruzioni sulla pagina.

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## Dati tecnici

### Rumore e di vibrazioni

<b>Emissioni acustiche (conformi a ISO15744)</b>	<b>dBA</b>
Livello della pressione acustica	103(65) 102(75)
Livello di potenza acustica	114(65) 113(75)
Incertezza	3

<b>Valore vibratorio totale, valido dal 2010 (valore dei 3 assi conforme a ISO28927-10)</b>	<b>m/s<sup>2</sup></b>
Valore delle vibrazioni	12(65) 11.5(75)
Incertezza	1.6(65) 1.5(75)

### Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

**Atlas Copco Industrial Technique AB** non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Atlas non ha alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionare 'Tools' (Strumenti) quindi 'Legislation' (Normative).

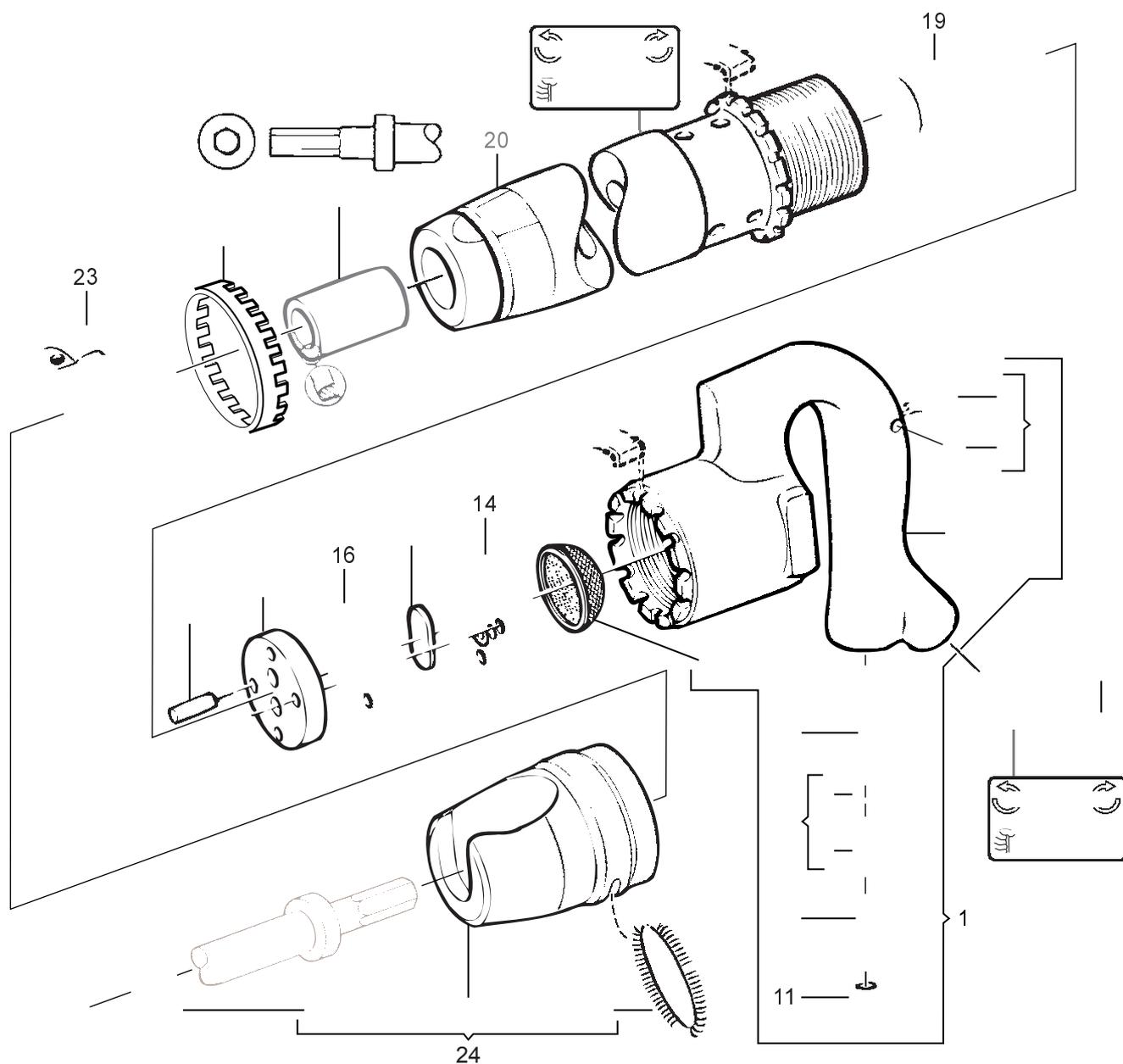
## Exploded views/tables

### Spare parts

Parts without ordering number are not delivered separately for technical reasons.

The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

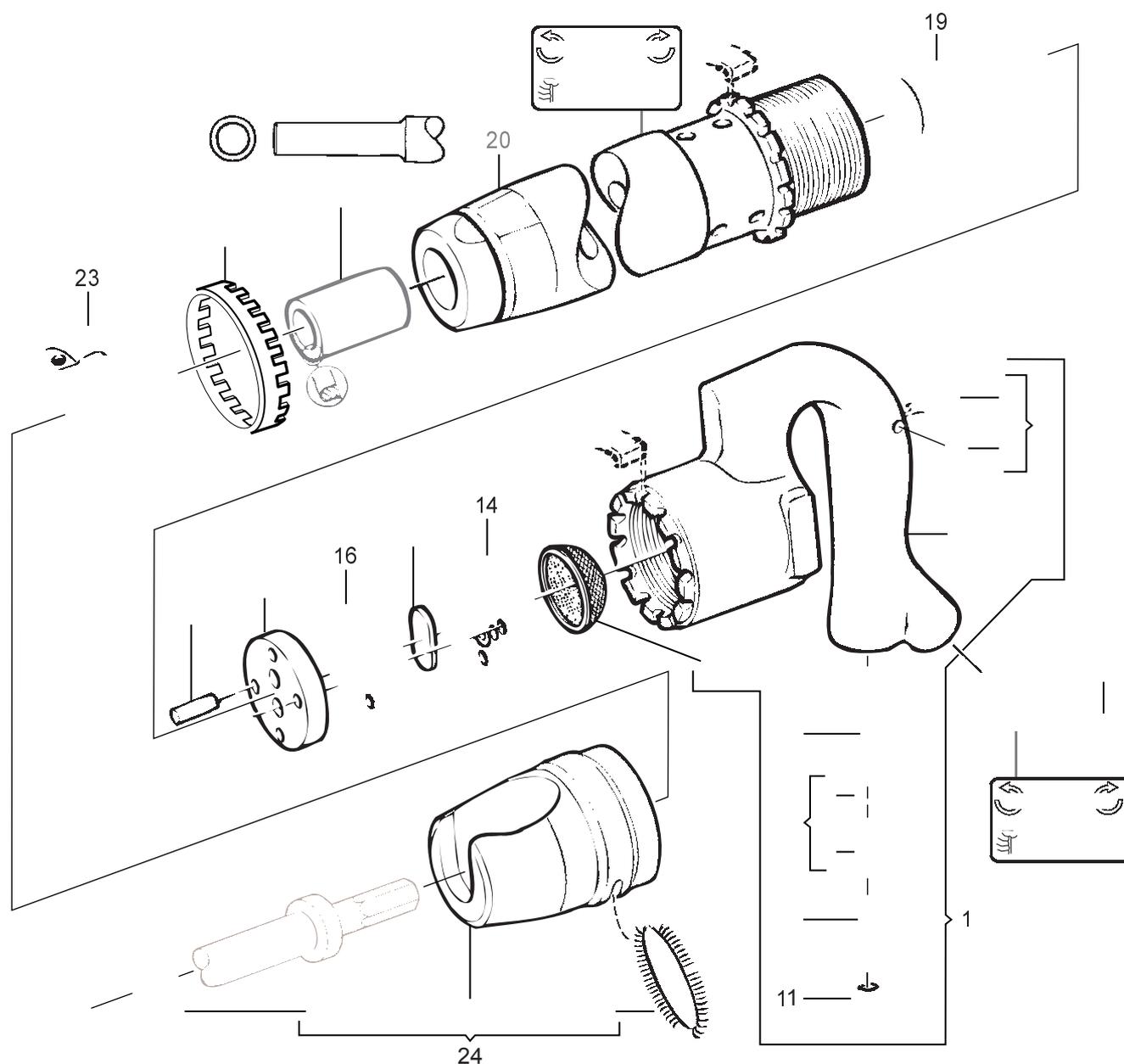
### Handle for RRC 65B-01



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-12)	3512 0159 80	1	Handle, compl.	
2	-	1	Handle	
3(4-5)	3512 0164 90	1	Trigger, compl.	
4	-	1	Trigger	
5	0517 0100 22	1	Pin	
6	3512 0161 00	1	Valve pin	
7(8-9)	3512 0166 90	1	Valve, compl.	
8	0663 9051 00	1	O-ring	7.66x1.78
9	-	1	Valve	
10	3512 0167 00	1	Spring	
11	3512 0168 00	1	Plug	
12	3512 0169 00	1	Strainer	

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
13	3512 0181 00	1	Swivel	
14	3512 0176 00	1	Cover, upper	
15	3512 0177 00	1	Main valve	
16	3512 0175 00	1	Cover, intermediate	
17	3512 0174 00	1	Cover, lower	
18	0517 0100 24	2	Pin	(7/32"x7/8")
19	3512 0171 00	1	Piston	
20	3512 0170 01	1	Cylinder	
21	3512 0172 00	1	Nozzle	(hex. 17.3mm)
22	3512 0180 01	1	Ring	
23	3512 0179 00	1	Exhaust guard	
24(25-27)	3512 0182 90	1	Chisel retainer, compl.	
25	-	1	Chisel retainer	
26	3510 0146 00	1	Spring	
27	3512 0217 01	1	Buffer	

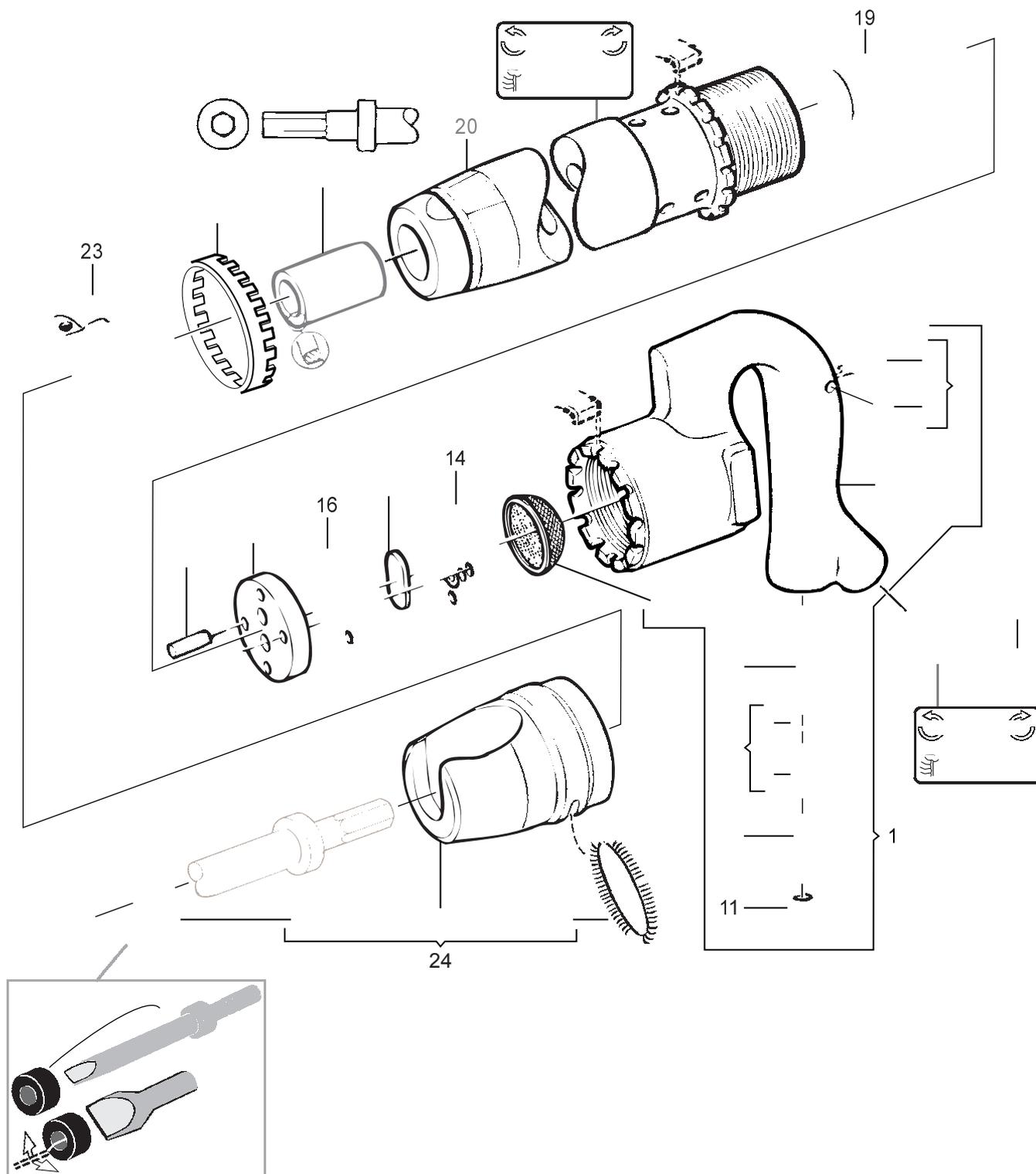
## Handle for RRC 65B-02



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-12)	3512 0159 80	1	Handle, compl.	

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
2	-	1	Handle	
3(4-5)	3512 0164 90	1	Trigger, compl.	
4	-	1	Trigger	
5	0517 0100 22	1	Pin	
6	3512 0161 00	1	Valve pin	
7(8-9)	3512 0166 90	1	Valve, compl.	
8	0663 9051 00	1	O-ring	7.66x1.78
9	-	1	Valve	
10	3512 0167 00	1	Spring	
11	3512 0168 00	1	Plug	
12	3512 0169 00	1	Strainer	
13	3512 0181 00	1	Swivel	
14	3512 0176 00	1	Cover, upper	
15	3512 0177 00	1	Main valve	
16	3512 0175 00	1	Cover, intermediate	
17	3512 0174 00	1	Cover, lower	
18	0517 0100 24	2	Pin	(7/32"x7/8")
19	3512 0171 00	1	Piston	
20	3512 0170 01	1	Cylinder	
21	3512 0173 00	1	Nozzle	( Ø 17.3mm)
22	3512 0180 01	1	Ring	
23	3512 0179 00	1	Exhaust guard	
24(25-27)	3512 0182 90	1	Chisel retainer, compl.	
25	-	1	Chisel retainer	
26	3510 0146 00	1	Spring	
27	3512 0217 01	1	Buffer	

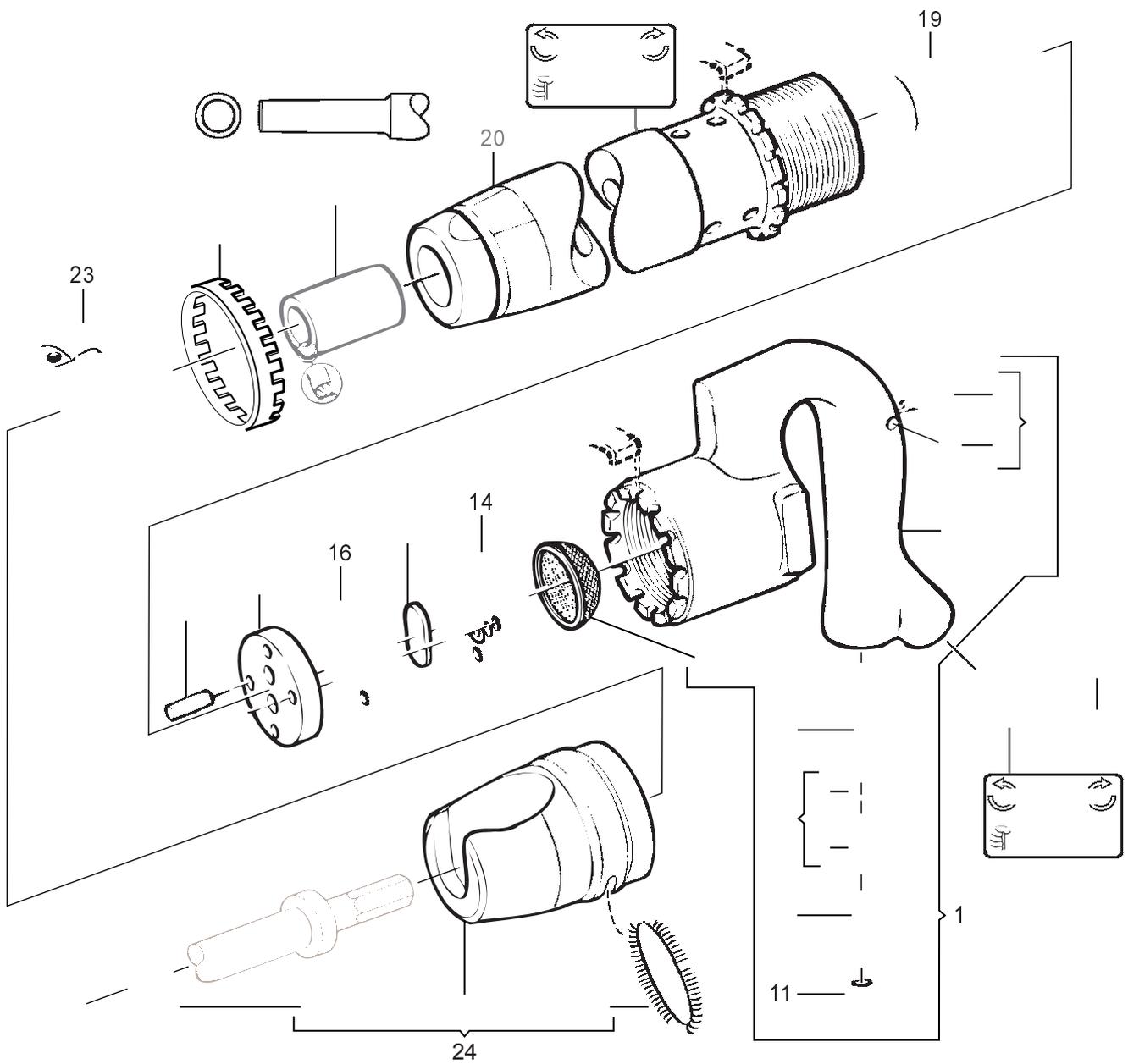
## Handle for RRC 75B-01



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-12)	3512 0159 80	1	Handle, compl.	
2	-	1	Handle	
3(4-5)	3512 0164 90	1	Trigger, compl.	
4	-	1	Trigger	
5	0517 0100 22	1	Pin	
6	3512 0161 00	1	Valve pin	
7(8-9)	3512 0166 90	1	Valve, compl.	
8	0663 9051 00	1	O-ring	7.66x1.78
9	-	1	Valve	
10	3512 0167 00	1	Spring	
11	3512 0168 00	1	Plug	

Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
12	3512 0169 00	1	Strainer	
13	3512 0181 00	1	Swivel	
14	3512 0176 00	1	Cover, upper	
15	3512 0177 00	1	Main valve	
16	3512 0175 00	1	Cover, intermediate	
17	3512 0174 00	1	Cover, lower	
18	0517 0100 24	2	Pin	(7/32"x7/8")
19	3512 0171 00	1	Piston	
20	-	1	Cylinder	
21	3512 0172 00	1	Nozzle	(hex. 17.3mm)
22	3512 0180 01	1	Ring	
23	3512 0179 00	1	Exhaust guard	
24(25-27)	3512 0182 90	1	Chisel retainer, compl.	
25	-	1	Chisel retainer	
26	3510 0146 00	1	Spring	
27	3512 0217 01	1	Buffer	

## Handle for RRC 75B-02



Ref. No.	Ordering No.	Qty	Description	Remark / Included in Service kit
1(2-12)	3512 0159 80	1	Handle, compl.	
2	-	1	Handle	
3(4-5)	3512 0164 90	1	Trigger, compl.	
4	-	1	Trigger	
5	0517 0100 22	1	Pin	
6	3512 0161 00	1	Valve pin	
7(8-9)	3512 0166 90	1	Valve, compl.	
8	0663 9051 00	1	O-ring	7.66x1.78
9	-	1	Valve	
10	3512 0167 00	1	Spring	
11	3512 0168 00	1	Plug	
12	3512 0169 00	1	Strainer	
13	3512 0181 00	1	Swivel	
14	3512 0176 00	1	Cover, upper	
15	3512 0177 00	1	Main valve	
16	3512 0175 00	1	Cover, intermediate	
17	3512 0174 00	1	Cover, lower	
18	0517 0100 24	2	Pin	(7/32"x7/8")
19	3512 0171 00	1	Piston	
20	-	1	Cylinder	
21	3512 0173 00	1	Nozzle	(Ø 17.3mm)
22	3512 0180 01	1	Ring	
23	3512 0179 00	1	Exhaust guard	
24(25-27)	3512 0182 90	1	Chisel retainer, compl.	
25	-	1	Chisel retainer	
26	3510 0146 00	1	Spring	
27	3512 0217 01	1	Buffer	